



BENIDORM

ESPAÑOL
ENGLISH
DEUTSCH



benidorm.org



Benidorm

CIUDAD MEDITERRÁNEA

A MEDITERRANEAN TOWN | MEDITERRANE STADT



ES Benidorm goza de un microclima excepcional que permite disfrutar del sol y del mar durante todo el año. El casco antiguo de la ciudad posee rincones con mucho encanto, destacando el Mirador del Castillo con sus espectaculares vistas a las playas y a la Iglesia de San Jaime, en la que se encuentran los patronos de la ciudad: la Virgen del Sufragio y San Jaime. Su *skyline* es famoso internacionalmente. Benidorm se certificó como el **primer Destino Turístico Inteligente (DTI) del mundo** en 2018, cumpliendo los requisitos requeridos y que pivotan sobre cinco ejes: Sostenibilidad, Accesibilidad, Nuevas Tecnologías, Gobernanza e Innovación.

EN Benidorm enjoys an exceptional microclimate, which means you can enjoy sun and sea all year round. The old town has some wonderfully charming places, especially Mirador del Castillo with its spectacular views over the beaches and San Jaime church, home to the city's patron saints, Virgen del Sufragio and San Jaime. The town's skyline is famous all over the world. Benidorm became the **world's first Smart Tourist Destination (DTI)** in 2018, successfully meeting the standards required for certification in five categories: Sustainability, Accessibility, New Technology, Governance and Innovation.

DE Benidorm erfreut sich eines hervorragenden Mikroklimas, dank dem man dort das ganze Jahr über die Sonne und das Meer genießen kann. In der Altstadt gibt es wunderschöne Ecken, darunter der Aussichtspunkt Mirador del Castillo mit seinem spektakulären Panorama auf die Strände und die San-Jaime-Kirche, in der die Schutzpatronen der Stadt, die Virgen del Sufragio und San Jaime, verehrt werden. Die Skyline von Benidorm ist international bekannt. Benidorm erhielt 2018 die Zertifizierung als **erste SMART TOURIST DESTINATION (DTI) der Welt** und erfüllte damit die erforderlichen Kriterien, die sich auf fünf Schwerpunkte stützen: Nachhaltigkeit, Barrierefreiheit, neue Technologien, Governance und Innovation.



PLAYAS

BEACHES | STRÄNDE

ES Benidorm presume en sus 5 playas de aguas transparentes, suave pendiente y temperatura agradable para bañarse todo el año. Todas ellas reciben, año tras año, los mejores reconocimientos y galardones que garantizan su calidad, seguridad, limpieza y servicios. Su orientación sur asegura muchas horas de sol al día.

EN Benidorm boasts transparent waters, a gently sloping shoreline and a pleasant temperature for bathing all year round on its five beaches. Every year, all the town's beaches receive the highest distinctions and awards, guaranteeing their quality, safety, cleanliness and services. The fact that they are south-facing ensures many hours of sun every day.

DE Benidorm kann sich an seinen fünf Stränden eines kristallklaren Wassers, eines leichten Gefälles und angenehmer Temperaturen für ganzjährigen Badespaß rühmen. Jahr für Jahr erhalten alle diese Strände die besten Bewertungen und Auszeichnungen, die für ihre Qualität, Sicherheit, Sauberkeit und Serviceleistungen bürgen. Die Südlage sorgt zudem für viele Sonnenstunden täglich.





PLAYA DE LEVANTE | LEVANTE BEACH | LEVANTE STRAND

ES **Playa de Levante**, conocida en toda Europa por su ambiente diurno y nocturno, divertido y cosmopolita. Es una playa urbana céntrica, de fina arena y de más de 2 km de longitud. Sus aguas verdes y transparentes poseen poca profundidad. Tiene varias áreas de juegos infantiles.

EN **Playa de Levante** is famous all over Europe for its fun, cosmopolitan atmosphere both during the day and at night. This town centre beach has fine sand and is more than 2 km long. Its green, transparent waters are shallow and safe and there are several children's playgrounds.

DE **Playa de Levante** ist ein Strand, der in ganz Europa für seine lebhaft und kosmopolitische Atmosphäre bei Tag und bei Nacht bekannt ist. Es handelt sich um einen 2 km langen Stadtstrand mit feinem Sand und grünem, klarem und seichtem Wasser. Der Strand verfügt außerdem über mehrere Spielplätze für Kinder.



PLAYA DE PONIENTE | PONIENTE BEACH | PONIENTE STRAND

ES Playa de Poniente, más tranquila y menos concurrida, con una arena fina y más de 3 km de longitud, y con unas orillas que se hunden gradualmente. Es ideal para familias y práctica de deportes sobre la arena. Posee un innovador y colorido paseo marítimo, y varias áreas de juegos infantiles y juegos lúdicos.

EN Playa de Poniente is quieter and less crowded. This beach has fine sand and is more than 3 km long, with a gently sloping shoreline. It's ideal for families and sand-based sports. The beach has an innovative colourful promenade as well as a number of children's playgrounds and games areas.

DE Playa de Poniente, ein ruhigerer und weniger überlaufener Strand mit feinem Sand, ist über 3 km lang mit langsam abfallenden Ufern. Dieser Strand ist ideal für Familien und für alle, die gerne Sport am Strand treiben. Zudem gibt es hier eine innovative und farbenfrohe Strandpromenade sowie mehrere Kinderspielplätze und Lernspielgeräte.



PLAYA DEL MAL PAS | MAL PAS BEACH | MAL PAS STRAND

ES El Mal Pas es una pequeña playa urbana y familiar de fina arena y suave pendiente, a la que se accede desde el puerto o escalinata del castillo y separa las dos grandes playas de Levante y Poniente.

EN Mal Pas is a small urban beach suitable for families, with fine sand and a gentle sloping shoreline, that can be accessed from the port or the steps to the castle. It stands between the main beaches, Playa de Levante and Playa de Poniente.

DE Mal Pas ist ein kleiner Stadtstrand für die Familie mit feinem Sand und leichtem Gefälle, den man vom Hafen oder von der Burgtreppe aus erreichen kann und der die beiden großen Strände Playa de Levante und Playa de Poniente trennt.





CALAS | COVES | BUCHTEN



ES Las Calas del Tio Ximo y Almadrava combinan arena, cantos rodados y roca. Ideales para el submarinismo y el snorkel. Libertad y naturaleza en estado puro a los pies del Espacio Natural Protegido de la Serra Gelada.

EN Cala del Tio Ximo and Cala Almadrava combine sand, pebbles and rocks. Their crystal clear waters make them ideal for snorkelling, making them a haven of freedom and nature on the edge of the Serra Gelada Natural Park.

DE Cala Tio Ximo und Cala Almadrava kombinieren Sand, Kies und Felsen und sind dank des kristallklaren Wassers ideal zum Schnorcheln. Freiheit und Natur pur am Fuße des Naturpark Serra Gelada.



DEPORTE

SPORT | SPORT



ES Sus aguas cristalinas, la ausencia de corrientes y mareas importantes y su temperatura suave hacen de Benidorm un lugar ideal para la práctica de numerosas actividades deportivas marítimas. En sus arenas se encuentran varias zonas para la práctica del volei-playa y fútbol-playa. Además, contamos con campos de golf de primer nivel, y rutas de senderismo y ciclismo por el Parque Natural de Serra Gelada o por el Moralet, entre otras. El buen clima de Benidorm permite la práctica de actividades al aire libre todo el año, y lo convierte en un lugar idóneo para el ciclismo de carretera y montaña.

EN The crystal clear waters, the absence of strong currents and tides and the mild temperatures make Benidorm an ideal place for practising a huge range of water-based sports. The sandy beaches have a number of areas marked out for playing beach volleyball and beach football. The town also has some top class golf courses as well as hiking and cycling trails through areas like the Serra Gelada Natural Park and El Moralet. Benidorm's great climate allows outdoor activities to be enjoyed all year round and also makes it an ideal location for both road and mountain biking.

DE Das kristallklare Wasser ohne Strömungen und starken Gezeiten sowie die milden Temperaturen machen Benidorm zu dem idealen Ort für die Ausübung verschiedener Wassersportaktivitäten. An den Stränden befinden sich mehrere Zonen für Beachvolleyball und Strandfußball. Darüber hinaus bietet die Stadt erstklassige Golfplätze sowie Wander- und Radwege, unter anderem durch den Naturpark Serra Gelada und El Moralet. Das angenehme Klima in Benidorm ermöglicht es, das ganze Jahr über Aktivitäten im Freien auszuüben und macht es zu einem idealen Ort für Radtouren und Mountainbiking.

COMPRAS

SHOPPING | SHOPPING

ES La oferta comercial de Benidorm es muy variada. Joyerías, boutiques de moda, calzado, deporte, perfumerías, jugueterías.. que se encuentran distribuidas por toda la ciudad, aunque la mayor concentración se da en pleno corazón de la ciudad. Durante los meses de verano se instala en la Plaza de la Señoría, al atardecer, un mercado con productos artesanos. En primavera nos visita durante una semana un mercado medieval, y el 12 de octubre el centro de la ciudad alberga un mercado de productos tradicionales de la Comunidad Valenciana. En las afueras se celebran dos días a la semana dos mercadillos, además de un rastro de antigüedades en la zona de la Huerta.

EN Benidorm has a fantastic range of shopping opportunities. A wide variety of shops and boutiques selling all kinds of things including jewellery, fashion, footwear, sportswear, perfume and toys can be found across the city, although most of them are concentrated in the town centre. During the summer months, a market selling crafts and artisan products is set up at dusk in Plaza de la Señoría. In the spring a medieval market visits the town for a week and on 12th October the town centre hosts a market selling traditional products from across the Valencia Region. Two flea markets are held on the outskirts of town twice a week and there's also an antiques market in the area of La Huerta.

DE Das Shopping-Angebot in Benidorm ist sehr vielfältig: Juweliere, Modeboutiquen, Schuh- und Sportgeschäfte, Parfümerien, Spielzeugläden usw. Sie sind auf die ganze Stadt verteilt, wobei die meisten Geschäfte im Stadtzentrum zu finden sind. In den Sommermonaten wird bei Sonnenuntergang auf der Plaza de la Señoría ein Kunsthandwerkermarkt veranstaltet. Im Frühjahr findet eine Woche lang ein Mittelaltermarkt statt, und am 12. Oktober wird die Innenstadt zum Schauplatz eines Marktes mit traditionellen Produkten aus der Region Valencia. In den Außenbezirken der Stadt gibt es zwei Märkte, die zweimal die Woche veranstaltet werden, sowie einen Antiquitäten-Flohmarkt in der Gegend von Huerta.



GASTRONOMÍA

GASTRONOMY | GASTRONOMIE

ES Disfruta de la gastronomía en Benidorm, donde los establecimientos tradicionales conviven con los de cocina internacional o vanguardista. La ciudad ofrece además una gran oferta de bares, cervecerías y locales de tapas y pinchos, y del Benidorm Gastronómico, con 6 eventos habituales que gozan de muchísima popularidad: Jornadas de la Cuchara, Jornadas del Atún (con el espectacular “ronqueo” o despiece de un gran atún), Concurso de Tapas y Pinchos, Concurso de Cocktails, Jornadas de los Arroces de la Tierra y Menjars del Nostre Poble. Además, coincidiendo con el Benidorm Fest se celebra el Concurso TapaFest.

EN Enjoy gastronomy in Benidorm, where traditional establishments coexist with restaurants serving international and cutting-edge cuisine. The city also offers a wide variety of bars, breweries, and tapas and pinchos venues, and the Benidorm Gastronomic, featuring six popular annual events: Spoon Days, Tuna Days (with the spectacular “ronqueo” or cutting of a large tuna), Tapas and Pinchos Contest, Cocktails Contest, Rice Days of the Land and Traditional Local Food Days. Additionally, coinciding with the Benidorm Fest, the TapaFest Contest is held..

DE Genießen Sie die Gastronomie von Benidorm, wo traditionelle Lokale und Restaurants mit internationaler und avantgardistischer Küche aufeinandertreffen. Die Stadt bietet außerdem eine große Auswahl an Bars, Brauereien und Lokalen mit Tapas und Pinchos. dasund von Benidorm Gastronómico hervorzuheben, das sechs äußerst beliebte regelmäßige Veranstaltungen umfasst: die Löffeltage (Jornadas de la Cuchara), die Thunfischtage (Jornadas del Atún) mit dem spektakulären “Ronqueo” (einen Thunfisch zerlegen), den Tapas- und Pinchos-Wettbewerb, den Cocktail-Wettbewerb, die Reistage (Jornadas de los Arroces de la Tierra) und Lokale Spezialitäten unseres Dorfes. Zusätzlich findet im Rahmen des Benidorm Fest der TapaFest



FIESTAS

FESTIVALS | FESTE



ES Disfruta del amplio y colorido calendario de fiestas, que se extiende a lo largo de todo el año, y en el que la multiculturalidad de Benidorm se ve reflejada. Fiestas Patronales y autóctonas se mezclan con las propias de los foráneos que han escogido Benidorm para vivir.

EN Enjoy a wide-ranging and colourful year-long calendar of festivals that reflect Benidorm's multicultural local community. Patron saint festival and local folk festivals blend together with those celebrated by people from other countries who have chosen to live in Benidorm.

DE Lassen Sie sich von einem vielseitigen, bunten Veranstaltungskalender verzaubern, der sich auf das ganze Jahr verteilt und Benidorms multikulturellen Charakter widerspiegelt. Patronatsfeste und einheimische Feierlichkeiten treffen auf Festivitäten der ausländischen Mitbürger, die Benidorm zu ihrer Wahlheimat auserkoren haben.

OCIO

LEISURE | FREIZEIT



ES Benidorm celebra varios festivales a lo largo del año, eventos todos ellos consolidados entre los mejores del país. La ciudad está abierta hasta el amanecer y es perfecta tanto para los que gustan de la vida nocturna como para los que prefieren el *tardeo* al borde del mar.

EN Benidorm holds a number of festivals throughout the year, some of the best events of their kind in the country. The town is open until dawn and is perfect for people who like nightlife as well as those who prefer “table talk” evenings by the sea shore.

DE In Benidorm werden das ganze Jahr über verschiedene Festivals gefeiert. Sie alle zählen zu den besten Festivals des Landes. Die Stadt ist bis zum Morgengrauen geöffnet und ist perfekt sowohl für Liebhaber des Nachtlebens als auch für diejenigen, die lieber einen spanischen *Tardeo* am Meer bevorzugen, also einen entspannten Abend mit *Tapas* und Drinks.

PARQUES TEMÁTICOS

THEME PARKS | THEMENPARKS

ES Cinco grandes parques de atracciones y diversión para todas las edades.

Aqualandia: el parque acuático más grande de Europa. **Aqua Natura:** parque acuático para todas las edades. **Mundomar:** parque de animales exóticos con sensacional delfinario y actuaciones espectaculares. **Terra Natura:** emocionante parque de animales donde vivir la “zooinmersión”. **Terra Mítica:** apasionante parque temático de atracciones, donde podrá descubrir las antiguas civilizaciones mediterráneas.

EN Benidorm has five major amusement parks with fun for all ages.

Aqualandia: Europe's largest water park. **Aqua Natura:** a water theme park for all ages. **Mundomar:** a park with exotic animals, a sensational dolphinarium and spectacular shows. **Terra Natura:** an exciting animal park to experience “zoo immersion”. **Terra Mítica:** a thrilling theme park with attractions where you can discover ancient Mediterranean civilisations.

DE Fünf große Freizeit- und Vergnügungsparks für jedes Alter. **Aqualandia:** Europas größter Wasserpark. **Aqua Natura:** Wasserpark für Groß und Klein. **Mundomar:** Tierpark mit exotischen Tieren, einem spektakulären Delfinarium und sehenswerten Vorführungen. **Terra Natura:** Aufregender Tierpark für die „Zooimmersion“. **Terra Mítica:** Spannender Themenpark mit Attraktionen, um die alten Zivilisationen des Mittelmeerraums kennenzulernen.



PATRIMONIO HISTÓRICO Y CULTURAL

HISTORICAL AND CULTURAL HERITAGE | HISTORISCHES UND KULTURELLES ERBE

ES En el parque de la Séquia Mare se localizan los últimos vestigios del sistema de regadío de 1659, rodeados de una extensa zona verde. Al final de la playa de Poniente se encuentra el Tossal de la Cala, fortín romano (s.I A.C.), con vistas de 360° sobre el mar, con una función histórica de control marítimo.

Poseemos dos torreones-vigía del s.XVI, la Torre de Punta Cavall, con espectaculares vistas sobre Serra Gelada, y Torre de Morales, en la zona de La Cala. Podemos visitar los museos de Boca del Calvari y la Casa-Museo L'Hort de Colón, y salas de exposiciones como el Aula del Mar y La Casilla. Entrada gratuita.

EN In the Séquia Mare Park, the last remains of the 1659 irrigation system can be found, surrounded by an extensive green area. At the end of Poniente Beach is the Tossal de la Cala, a Roman fort (1st century B.C.) with 360° views of the sea, historically used for maritime surveillance. We also have two 16th-century watchtowers: Torre de Punta Cavall, offering spectacular views over Serra Gelada, and Torre de Morales, located in the La Cala area.

Visitors can explore the Boca del Calvari Museum and the Casa-Museo L'Hort de Colón, as well as exhibition spaces such as Aula del Mar and La Casilla. Free admission.

DE Im Séquia Mare Park befinden sich die letzten Überreste des Bewässerungssystems von 1659, umgeben von einer weitläufigen Grünanlage. Am Ende des Poniente Strandes liegt der Tossal de la Cala, ein römisches Fort (1. Jahrhundert v. Chr.) mit 360°-Meerblick, das historisch der maritimen Überwachung diente.

Zudem gibt es zwei Wachtürme aus dem 16. Jahrhundert: Torre Punta Cavall, mit spektakulärem Blick auf das Serra Gelada Gebirge, und Torre Morales, im Gebiet La Cala. Besucher können das Boca del Calvari Museum und das Casa-Museo L'Hort de Colón besichtigen sowie Ausstellungsräume wie Aula del Mar und La Casilla. Eintritt frei.



SALUD Y BIENESTAR

HEALTH AND WELLNESS | GESUNDHEIT UND WELLNESS



ES Desde la antigüedad son conocidas las propiedades curativas del sol y del mar, tanto a nivel físico como a nivel anímico, para combatir el estrés y la ansiedad. En Benidorm existen diversos establecimientos hoteleros con modernas instalaciones, y centros de wellness y belleza, pensados para su salud, bienestar y relax y para mimarse durante su estancia.

EN The healing properties of the sun and the sea for body and mind, especially for combating stress and anxiety, have been well known since ancient times. Benidorm has a range of hotels with modern facilities and wellness and beauty centres designed for your health, well-being and relaxation, so you can pamper yourself during your stay.

DE Bereits seit der Antike ist bekannt, dass Sonne und Meer sowohl auf körperlicher als auch geistiger Ebene eine heilende Wirkung haben, um Stress und Ängste zu bekämpfen. In Benidorm gibt es verschiedene Hotels mit modernen Einrichtungen sowie Wellness- und Schönheitszentren, die Ihrer Gesundheit, Ihrem Wohlbefinden und Ihrer Entspannung dienen, damit Sie sich während Ihres Aufenthaltes verwöhnen lassen können.



NATURALEZA

NATURE | NATUR

ES En el Parque Natural de la Serra Gelada, primer parque marítimo-terrestre de la Comunidad Valenciana, la montaña llega hasta el mar, y junto con la Isla de Benidorm conforman un conjunto de incalculable valor ecológico y ambiental.

EN In the Serra Gelada Natural Park, the Valencia Region's most outstanding sea and land reserve, the mountains reach all the way down to the sea. Together with Benidorm Island, they shape a landscape with incalculable ecological and environmental value.

DE Im Naturpark Serra Gelada, dem ersten Land- und Meeresschutzgebiet der Region Valencia, reicht das Gebirge bis ans Meer und sorgt zusammen mit der Insel von Benidorm für eine Landschaft von unschätzbarem ökologischem Wert.

ES En sus fondos marinos destacan las extensas praderas de alga Posidonia. Las aguas del Parque albergan a una de las pocas familias de delfín mular que vive permanentemente en el territorio, siendo fácil su avistamiento.

EN The seabed has the most amazing Posidonia seagrass meadows. The Park waters are home to one of the few families of bottlenose dolphins living permanently in the area and it's easy to spot them.

DE Eine Besonderheit des Meeresbodens hier sind die riesigen Posidonia-Seegraswiesen. Des Weiteren kann man in den Gewässern des Parks leicht eine der wenigen Familien von Großen Tümmlern beobachten, eine Delfinart, die das ganze Jahr über in diesem Gebiet lebt.



ALOJAMIENTOS

ACCOMMODATION | UNTERKÜNFTE



ES En Benidorm puede escoger entre un gran abanico de establecimientos hoteleros de todas las categorías, campings y apartamentos turísticos. Todos ellos disponen de modernas instalaciones, excepcional trato hacia el cliente y una relación precio-calidad reconocida internacionalmente.

EN Benidorm has a huge choice of hotels in all categories, as well as campsites and tourist apartments. They all have modern facilities, exceptional customer service and are internationally renowned for being excellent value for money.

DE In Benidorm kann man aus einem breiten Angebot an Hotels aller Kategorien, Campingplätzen und Ferienwohnungen wählen. Sie alle verfügen über moderne Einrichtungen, einen exzellenten Kundenservice und ein international anerkanntes Preis-Leistungs-Verhältnis.



OFICINAS DE TURISMO / TOURIST INFO

1 Tourist Info Centro

Plaza de Canalejas 1 Edf. Municipal Torrej6
965 851 311 / 965 853 224
Whatsapp: 672 110 188
turinfo_centro@benidorm.org

2 Tourist Info Rinc6n

Calle Gerona Esq. Derramador.
966 806 734 / 966 805 914
Whatsapp: 672 110 188
turinfo_rincon@benidorm.org

PLAYAS / BEACHES / STRÄNDE

3 Levante

4 Poniente

5 Mal Pas

6 Cala Ti Ximo

7 Cala Almadraba

PUNTOS DE INTERÉS / INTERESTING POINTS / SEHENSWÜRDIGKEITEN

8 Ayuntamiento / Town Hall / Rathaus 965 855 500

9 Parque Natural Serra Gelada / Serra Gelada Nature Reserve / Naturpark Serra Gelada

<https://parquesnaturales.gva.es/es/web/pn-serra-gelada>

10 Estación FGV / Tram Station FGV / Tram-Bahnhof (FGV) www.tramalicante.es

11 Estación de Autobuses / Bus Station / Busbahnhof Av. Comunidad Europea - 966 830 014

12 Puerto (Barco a La Isla) / Harbour (Boat to The Island) / Hafen (Schiff zur Insel)

www.excursionesmaritimasbenidorm.es - 965 850 052

13 Mirador del Castillo / Viewing Point / Aussichtspunkt

14 SATE (Servicio de Atención al Turista Extranjero) / Service for Foreign Tourist Assistance Office / Anlaufstelle für Touristen aus dem Ausland

Calle Gerona esq. Derramador
966 812 334 / 966 809 870 - benidorm.sate@policia.es

15 Museo L'Hort de Col6n / Museum L'Hort de Col6n C/ Tomás Ortuño, 16 - 966 815 486

16 Museo Boca del Calvari / Museum Boca del Calvari C/ Tomás Ortuño, esq. Paseo de la Carretera - 966 830 674

PARQUES TEMÁTICOS / THEME PARKS / THEMENPARKS

17 Aqualandia 965 860 100 www.aqualandia.net

18 Aqua Natura 966 072 770 www.terranatura.com/Aquabenidorm

19 Mundomar 965 869 101 www.mundomar.es

20 Terra Mítica 902 020 220 www.terramiticapark.com

21 Terra Natura 966 072 770 www.terranatura.com



Patronato provincial de Turismo de la Costa Blanca
 Tel. +34 965 23 01 60
 Fax +34 965 23 01 55
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org

Benidorm Tourist Info Centre
 Tel. +34 965 851 311
turismo@benidorm.org
www.benidorm.org
www.visitbenidorm.es
www.facebook.com/visitbenidorm
twitter.com/visitbenidorm

